

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział więc faraon do swoich sług: Czy znajdziemy człowieka jak ten – w którym byłby Duch Boży? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy znajdziemy człowieka podobnego temu — zapytał faraon — w którym byłby Duch Boży, jak w nim?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Faraon zapytał więc swoje sługi: Czy znajdziemy człowieka mu podobnego, w którym jest Duch Boży?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Faraon do sług swoich: Iżaż znajdziemy podobnego mężowi temu, w którym by był Duch Boży?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił do nich: Izali możemy naleźć takowego męża, któryby ducha Bożego pełen był?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł więc faraon do swych dworzan: Czyż znajdziemy podobnego mu człowieka, który miałby tak jak on ducha Bożego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł tedy faraon do dworzan swoich: Czy moglibyśmy znaleźć innego męża, który miałby ducha Bożego tak jak ten?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Faraon zapytał więc dworzan: Czy znajdziemy takiego człowieka jak ten, który miałby w sobie ducha Bożego?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Faraon zapytał więc swoich sług: „Czy znajdziemy człowieka, który, podobnie jak on, miałby ducha Bożego?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Faraon zapytał więc swych dworzan: - Czy znajdziemy męża podobnego do tego oto, w którym jest duch Boży?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zapytał faraon swoich sług: Czy znajdziemy człowieka takiego jak ten, w którym jest duch Boży?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав Фараон всім своїм рабам: Де знайдемо таку людину, яка має в собі Божого духа?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc faraon powiedział do swoich sług: Czy znajdziemy podobnego męża, w którym by był Duch Boga?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeto faraon powiedział do swych sług: ”Czy można znaleźć innego męża, takiego jak ten, w którym jest duch Boży?”

¹⁾ <x>20 31:3</x>; <x>70 3:10</x>; <x>90 16:13</x>